

## 恭賀 本校參加嘉義縣聯絡處 106 學年度第 1 學期「推動友善校園、 防制學生藥物濫用暨國家防災日」動靜態才藝競賽成績優異

☆劉壹珊 榮獲 海報比賽 第一名

☆劉壹珊 榮獲 書卡比賽 第二名

☆陳以庭 榮獲 書法比賽 第二名

☆劉軒佑 榮獲 書法比賽 第一名

☆張勝雄 榮獲 書法比賽 第三名

☆劉軒佑 榮獲 微電影比賽 第三名

### 竹崎高中全體親師生全賀

#### 完美落地~徐佳瑩與亂彈阿翔的不同詮釋

【劉軒佑】徐佳瑩版本帶給我的感覺，像是初生之犢一樣，不顧一切的勇敢追夢，比較輕快的節奏帶給人無限希望，充滿著幹勁的感覺。至於亂彈阿翔的版本，感覺起來就比較成熟，像是狠狠的跌倒過後，喝了杯酒後吐出的心聲，像是在告訴自己「我可以的！我做得到的！」尤其阿翔帶著有點沙啞的嗓音，讓他所詮釋的這個版本更具渲染力，或許在夜深人靜的時候還會聽到流淚。

【何偉豪】對於我來說，徐佳瑩給我一種純粹的希望，聽完心中充滿力量。而亂彈阿翔蒼鬱的歌聲，帶著一種漸漸邁向成功的艱辛，身為高三生的我，特別喜歡亂彈阿翔的風格，有種難以言喻的共鳴。

【林羽珊】亂彈阿翔的聲音充滿了歷經各種挫折的滄桑感，表現出追求夢想的過程中的困難重重。徐佳瑩乾淨的聲音讓人想起小時候那個充滿自信、說著自己的夢想並勇敢追求的自己。兩人分別詮釋了在追夢過程的不同階段，同一首歌帶給人不同的感受。

【黃騰誼】徐佳瑩帶給我的感覺是一種在旁邊一直為你默默打氣的人溫暖，而非讓你很熱血，是一次又一次的失敗中，仍然提起勇氣帶著溫暖向前。阿翔給我的感覺像是自己在和自己對話，即使在一次次的失敗中，依然要自己向前。徐佳瑩的版本特別把節奏調了輕巧一點這歌聽起來才會特別溫暖，阿翔則是每一句的尾音拉長，讓人想起自己一路走來所經歷過的事情，但感謝自己已經撐到這了。

【李政憲】亂彈阿翔那厚厚的菸嗓，給人一種浴火重生的感覺。LaLa 卻是以一開始的三連音，到後面的小鼓聲，都是給人繼續往前的感覺，那有力 堅強 溫暖的聲音帶動著我們前進。總結下來，阿翔是「唱」故事帶動情感給我們聽，LaLa 則是唱出這首歌，但兩人也都是在激勵、鼓勵我們前進。

【許曉玫】亂彈阿翔帶給我的感覺，一步一腳印不放棄的專注堅持；徐佳瑩給我的感覺則是充滿希望柔和的堅持，雖然都是堅持，但也可以有不同的詮釋。

# 崎讚竹中

NO.10 106 年 11 月 3 日

## 皇后合唱團 — 我們是冠軍(We Are the Champions) 文/趙健何老師

[Verse 1]

I've paid my dues

Time after time

一次又一次，我終於成功贏得人們的尊敬

I've done my sentence

But committed no crime

我也服完我的刑期，儘管我知道我沒罪

And bad mistakes

I've made a few

我承認有做過一些壞事

I've had my share of sand kicked in my face

一直以來受盡人們冷言嘲諷

But I've come through

但我還是撐過來了

(And the beat will go on and on and on and on)

(而這個拍子會一直一直持續下去)

[Chorus]

We are the champions, my friends

我們都是冠軍，朋友們

And we'll keep on fighting...till the end

我們會一直奮鬥...直到最後

We are the champions, We are the champions

我們是冠軍，我們是冠軍

No time for losers cause we are the champions...

沒時間理會輸家，因為我們是冠軍

Of the world

世界的冠軍

[Verse 2]

I've taken my bows

And my curtain calls

我向觀眾謝幕，獻上最誠摯的一鞠躬

You brought me fame and fortune and everything

that goes with it

因為你們我才能成名致富，擁有成名帶來的一切

I thank you all

謝謝大家

But it's been no bed of roses

No pleasure cruise

但我知道人生並不總是稱心如意，每次旅程也不會那麼順利

I consider it a challenge before the whole human race

但我會當全人類的楷模，示範怎麼把挫折當成一種挑戰

And I ain't gonna lose

我不會輸的

(Where the beat just goes on and on and on and on)

(拍子就在這一直一直持續下去)

[Outro]\*2

We are the champions, my friends

我們都是冠軍，朋友們

And we'll keep on fighting...till the end

我們會一直奮鬥，直到最後

We are the champions, We are the champions

我們都是冠軍，我們都是冠軍

No time for losers cause we are the champions...

沒時間理會輸家，因為我們都是冠軍

Of the world...

世界的冠軍

### 【長知識時間】

1. **pay one's dues** 字面上是指付清款項，但也有為了達到目標竭盡所能的意思。在這裡翻成努力贏得大家的尊敬。

2. **sentence** 是刑期的意思，如: **life sentence** 無期徒刑。這裡的 **do one's sentence** 指服完刑期。

3. **have one's share of...** 指經歷過很多(壞事)。

4. **kick sand in one's face** 指對某人很尖酸苛薄

5. **curtain calls** 指謝幕儀式。

6. **bed of roses** 指凡事都稱心如意的意思。